



Pamätihodnosti Fil'akova

Predstavujeme:

Mestský park

Začiatkom 19. storočia dal gróf Berchtold postaviť pod hradom svoj kaštieľ. Od polovice 19. storočia až do 2. svetovej vojny kaštieľ patril najväčším veľkostatkárom Fil'akova (Stephani a Herold), ktorí spoznali, že svoje pozemky za kaštieľom môžu najlepšie zužitkovať ako reprezentačný park. Hlavný element parku (dreviny) si nevyžiadali takmer žiadne náklady, pretože v duchu anglického krajinárstva vhodným spôsobom využili pôvodný porast. Cestičky, mostíky prispôbili prírodným podmienkam, kvetinové záhony vytvárali iba v bezprostrednom okolí kaštieľa, neskôr vysadili aj niekoľko nepôvodných a cudzokrajných drevín. Takto v druhej polovici 19. storočia vznikol prírodné krajinárska záhrada či park. Kaštieľ a park je zachytený na mape mesta z roku 1860. Smerom od mokrej lúky na juhu parku prichádzal potôčik, na ktorom bolo vytvorené prietokové jazierko pri záhradníctve. Po 2. svetovej vojne – v polovici 50. rokov – medzi atrakcie parku patril zoologický kútik (údajne zriadený ako prvý na

Slovensku), ktorý sa nachádza na ľavej strane potôčika vytekajúceho z jazierka smerom na vchod od autobusovej stanice. V 70. a 80. rokoch pokračovali v úpravách parku podľa predstáv a potrieb socialistickej spoločnosti. V parku rastie



Zo zbierky MvDr. J. Mája - MvDr. Máj J. gyűjteményéből

množstvo krásnych a zaujímavých stromov, z ktorých niektoré patria medzi skutočne vzácne druhy.

(Mgr. Július Palkovič – *Záchrana a náučno-výchovné využitie mestského parku vo Filakove*)

Bemutatjuk:

A városi park

A 19. század elején Berchtold gróf kastélyt építtetett a füleki vár alatt. A 19. század felétől egészen a második világháborúig Fülek nagybirtokosai (Stephani és Herold) vol-

tak a kastély urai, akik felismerték, hogy a kastély mögött elhelyezkedő telkeiket leginkább reprezentatív parkként hasznosíthatják. A park fő alkotó elemei (a fák és fás növények) nem igényeltek szinte semmilyen ráfordításokat, mivel az angol

Fülek nevezetességei

kertészet szellemében kiindulásul az eredeti növényzetet alkalmazták. Az ősvényeket, hidakat a természeti adottságok szerint helyezték el, virágágások csak a kastély közvetlen közelében voltak, majd később néhány idegenhoni fát is telepítettek. Így a 19. század második felére már egy természetes tájkert, ill. park alakult ki. A kastély és az azt övező park 1860-ban már a város térképén is megtalálható volt. A park déli részében elterülő vizes rét fölül egy patakocska folydogált, amelyen a kertészet mellett egy tavacska lett kialakítva. A második világháború után – az 50-es évek közepén – egy ZOO-sarok (állítólag Szlovákiában az első) gazdagította a parkot, amely a tóból az autóbusz-állomás felőli bejárat felé tovább folyó patak bal oldalán helyezkedett el. A '70-es, '80-as évek folyamán a park képe a szocialista társadalmi rend elképzelései és szükségletei szerint alakult.

A park területén több gyönyörű és figyelemreméltó fa található, amelyek közül némelyek igen ritkának számíthatnak.

(Mgr. Palkovič Július – *A füleki városi park megmentése és oktató-nevelő célú felhasználása.*)

Záchrana mestského parku

Vedenie mesta Fil'akovo si plene uvedomuje dôležitosť záchranu mestského parku, ktorý je jediným miestom pre oddych a relaxáciu obyvateľov nášho mesta. Od roku 1999 bolo vypracovaných a uskutočnených niekoľko zámerov a projektov na náučno-výchovné využitie a propagáciu parku s cieľom zapojiť do procesu spoznávania a obnovenia parku všetky vekové kategórie občanov nášho mesta. Vďaka pretrvávajúcemu vandalizmu sa nám podarilo zachrániť iba MINIZOO, ktoré je oplotené 3 m vysokým plotom.

Vychádzajúc z uvedených skutočností na rok 2008 v rámci rozvojových programov mesta sme vyčlenili z rozpočtu 800 tisíc Sk na vypracovanie projektovej dokumentácie na revitalizáciu, t.j. záchranu a komplexné obnovenie mestského parku. Hodnota týchto

prác bude vyžadovať cca 10-15 miliónov Sk. Táto projektová dokumentácia, ktorá je v týchto dňoch už pred dokončením, bude slúžiť ako východiskový materiál pri obnove a podklad pri rôznych žiadostiach o poskytnutie dotácií z domácich a EÚ fondov.

V rámci revitalizácie plánujeme obnoviť a doplniť výsadbu stromov a okrasnej zelene, oplotiť celý mestský park, ďalej rekonštrukciu chodníkov, verejného osvetlenia, drobnej architektúry (lavičky) a detského ihriska.

Doplňovať rozbité lavičky, poškodené kvetinové záhony bude mať zmysel iba vtedy, keď sa do procesu záchranu a zveľadovania mestského parku zapoja aj všetci občania nášho mesta v nádeji, že si budeme viacej vážiť to, čo sme spoločne vytvorili.

Jozef Agócs

A városi park megmentése

Fülek Város vezetése teljes mértékben tudatosítja a városi park megmentésének jelentőségét, hiszen egyedüli helye az városunkban a pihenésnek és relaxálásnak. 1999 óta több tervezet és pályázat került kidolgozásra és megvalósításra a park oktató – nevelő hatású hasznosítását és propagációját illetően. Célunk, hogy a park megismerésének és felújításának folyamatába városunk lakosságának minden korosztályát bekapcsoljuk. Az állandó jellegű vandalizmus miatt azonban csak a Kis Állatkertet sikerült megmenteniünk, amelyet 3m magas kerítés védelmez.

Az említett tények ismeretében a város 2008. évi költségvetéséből a fejlesztési programokon belül 800 000,- Sk-t különítettünk el a városi park újjáélesztését, megmentését és komplex felújítását illető tervdokumentáció kidolgozá-

sára. Az elvégzendő munkálatok értéke kb. 10-15 millió Sk. A befejezés előtt álló tervdokumentáció kiindulási pontként fog szolgálni a felújítás során, a különböző hazai és EU-s támogatásokat célzó pályázatoknál pedig alapvető követelmény lesz.

A felújítási munkálatok során tervezzük a fák és bokrok szakszerű megújítását, a park elkerítését, a járdák, a közvilágítás, a parki és játszótéri berendezési tárgyak (padok, szemetesek, hinták) rekonstrukcióját, megújítását.

Az összetört padok és megrongált virágágások helyreállítása csak akkor nyeri el értelmét, ha a városi park megmentési, felújítási és szepítési folyamatába bekapcsolódik városunk minden lakója - annak reményében, hogy amit közösen reményünk meg, azt a jövőben jobban megbecsüljük.

Agócs József

Zelené Fil'akovo IV

Občianske združenie Oppidum Fileck v spolupráci s mestom Fil'akovo na začiatku septembra plánuje uskutočniť v tomto roku už druhú svoju akciu v rámci ochrany životného prostredia, ktorá je pokračovaním minuloročného projektu Zelené Fil'akovo II. Konkrétnym cieľom je vymeniť staré betónové kvetináče nachádzajúce sa na Námestí padlých hrdinov na 6 kusov nových drevených nádob a vysadiť do nich okrasné dreviny. Následne opraviť, resp. premaľovať 12 starých kvetináčov, ktoré sú umiestnené na Hlavnej ulici a vysadiť do nich tuje. Vytvorí sa tak nesúvislý zelený pás medzi chodníkom a parko-

vacími autami. Koncom októbra sa plánuje oproti vchodu do Fil'akovského hradu výsadba 3 líp a niekoľkých okrasných kríkov. Všetkým ochrancom a milovníkom prírody, ktorí by sa radi zapojili do rehabilitácie verejnej zelene nášho mesta s radosťou poskytnú ďalšie informácie o plánovanej akcii na Oddelení prípravy projektov, ÚP a RR Mestského úradu vo Fil'akove (tel.: 4381001). Hlavným sponzorom tohto environmentálneho projektu je Nadácia Tatra Banky.



-bod-

Zöld Fülekk IV.

A tavalyi Zöld Fülekk II. projekt folytatásaként az Oppidum Fileck Polgári Társulás Fülekk Város együttműködésével az idén immár második környezetvédelmi akcióját tervezi megvalósítani szeptember elején. Konkrét célja, hogy a Hősök térén elhelyezett régi betonládákat 6 darab új fa virágládára cserélje ki, és azokba díszfákat, valamint a Fő utcán elhelyezett régi virágládákba tujafákat ültessen, s így zöldsávot alakítson ki a

járda és a parkoló autók között. Október végén pedig a füleki vár bejáratával szemben található területre három darab hársfát és mellé díszbokrokot tervez telepíteni. A tervezett akcióról szívesen nyújtanak bővebb információt a Városi Hivatal Pályazatkészítő, RF és TR osztályán (tel.: 438-1001) minden lelkesedő környezetbarátnak, akik részt vállalnának városközpontunk zöldövezetének rehabilitációjában. A környezetvédelmi projekt fő támogatója a Nadácia Tatra Banky Alapítvány.

-bod-

Stála expozícia Hradného múzea

Fil'akovský hrad je jedným z najdávnejších opravovaných kultúrnych pamiatok na Slovensku. Stavbárske práce sa začali pred 115 rokmi. Obnova prebieha od r. 1893 etapovite. Súčasná etapa, v rámci ktorej sa uskutočnila aj adaptácia interiéru tzv. Bebekovej bašty na múzejné účely, sa rozbehla v r. 2003. Myšlienka otvorenia stálej výstavy v bašte vznikla v r. 1941, jej pôvodcom bol páter König, miestny františkánsky farár, zakladateľ Hradnej komisie. Podmienky zrealizovania dlhoročných plánov vytvorilo mesto Fil'akovo v r. 2007 transformáciou Mestského múzea (oddelenia Mestského kultúrneho strediska) na Hradné múzeum vo Fil'akove, ktoré sa stalo aj správcom národnej kultúrnej pamiatky, vlastníkom ktorého je mesto.

Stála expozícia sa otvára na spodných troch podlažiach päťposchodovej veže. Jej ústrednou témou je história hradu a mesta Fil'akovo od prvej písomnej zmienky po zničenie hradu tureckými, kuruckými a sedmohradskými vojskami v r. 1682. Pri makete hradu budú vystavené aj výzračné stredoveké a včasnoveké nálezy z hradu zo zbierok inštitúcie a Slovenského národného múzea. Kachlice s vyobrazeniami stredovekých uhorských kráľov a svätcov, pôvodné kľúče hradu a predmety pochádzajúce z obdobia 39-ročnej tureckej okupácie Fil'akova patria

k najvzácnejším. Na spodnom poschodí budú prezentované nálezy z najvýznamnejších archeologických lokalít okolia Fil'akova. Časť vyše 3000 ročného bronzového pokladu z Hodejova a keramika z pohrebiska v Radzovciach z doby bronzovej sú dlhodobými výpožičkami z Novohradského múzea a galérie. Obrovskú historickú a estetickú hodnotu predstavujú aj



kovania opaskov z obdobia avarského kaganátu a príchodu Maďarov do Karpatskej kotliny pochádzajúce z chotára obce Prša. V tohoročnej turistickej sezóne videlo zrúcaniny hradu za štyri mesiace už vyše 9.000 návštevníkov. Vedenie inštitúcie očakáva po otvorení dlho očakávanej expozície nárast návštevnosti. Expozícia bude otvorená denne od 10.00 do 18.00. Predĺžená sezóna trvá do 15. novembra.

-aa-

Megnyílt a Vármúzeum állandó kiállítása

A füleki vár egyike a legrégebben felújítás alatt álló szlovákiai műemlékeknek. Az építészeti munkák 115 évvel ezelőtt kezdődtek meg - 1893 óta szakaszokra tagoltan zajlanak. A jelenlegi munkák, melyeknek keretén belül elkészült az ún. Bebektorony múzeumi felhasználásra való előkészítése, 2003-ban indultak meg. Az ötlet, hogy a toronyban állandó kiállítást kell elhelyezni, először 1941-ben merült fel - az ötlet-

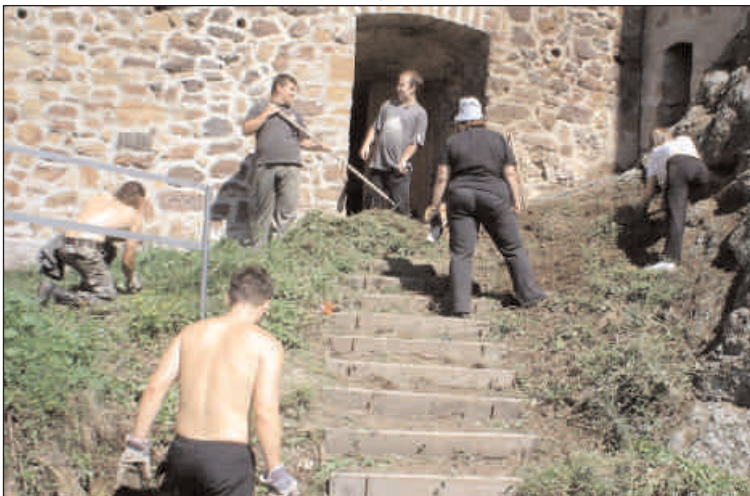
vár és az alatta elterülő mezőváros története lesz a település első írásos említésétől a vár 1682-es török, kuruc és erdélyi hadak általi lerombolásáig. A vár makettje mellett kiállításra kerülnek az erődtámasz feltárása során napfényre került középkori és korai újkorai régészeti leletek is, melyek bemutatásánál az intézmény saját gyűjteményeit a Szlovák Nemzeti Múzeumtól kölcsönözött - a második világháború során a Magyar Nemzeti Múzeum által feltárt - darabokkal egészíti ki. A középkori magyar királyokat és szenteket ábrázoló kályhacsempék, a vár eredeti kulcsai és a Fülekk 39 éves török hódoltságából származó tárgyak mind látogatói érdeklődésre tarthatnak számot. A torony alsó szintjén a környék legjelentősebb régészeti lelőhelyeinek bemutatóhelye került kialakításra. A több mint 3000 éves várgedei bronzkincs néhány darabját és a ragyolci bronzkori temető kerámiaanyagának egy részét egyaránt a losonci Nógrádi Múzeum és Galéria kölcsönözte Fülekkre. Hatalmas történelmi és esztétikai értékkel bírnak a Perse határában feltárt avar-szláv és honfoglalás kori övveretek is.

A 2008-as idegenforgalmi ideényben négy hónap alatt több mint 9.000 látogató volt kíváncsi a vár romjaira. Az intézmény vezetése az állandó kiállítás megnyitása után a látogatottság jelentős emelkedésére számít. A kiállítás megtekinthető lesz naponta 10.00-tól 18.00 óráig, a meghosszabbított ideény november 15-ig tart.

-aa-

Skrášľovací tábor na hrade

V tomto roku po šiestykrát zorganizovalo OZ Oppidum Fileck skrášľovací tábor na hrade vo Fil'akove. Účastníci, ktorí boli z Fil'akova, Beliny, Ságújfalu a Szécsényu aj tento krát vyčistili hradný areál od náletovej vegetácie a pod odborným dozorom čistili a triedili črepiny pochádzajúce z hradu. Účastníci tábora boli ubytovaní v hosťovských izbách Novohradského turisticko-informačného centra vo Fil'akove. Tábor sa uskutočnil za podpory Mesta Fil'akovo a za pomoci Klubu priateľov koní Palomino.



Várszépítő tábor

Az idén hatodik alkalommal valósult meg az Oppidum Fileck PT szervezésében a Várszépítő Tábor Füleken. A résztvevők, akik az idén Fülekről, Bénáról, Ságújfaluról és Szécsényből voltak, ismét elvégezték a tisztító munkálatokat a vár területén, és szakmai felügyelet alatt a várból származó cserepek tisztogatásával, osztályozásával foglalkoztak. A táborozók a füleki Nógrádi Turisztikai Információs Központ vendégszobáiban voltak elhelyezve. A tábor Fülek Város támogatásával és a Palomino Lovasklub segítségével valósult meg.

Zavedenie eura

Po vydaní posledného čísla našich zvestí sa zmenil termín povinného duálneho zobrazovania cien. Kupujúci a adresáti rozličných poskytovaných služieb sa môžu pravidelne stretávať s označovaním cien v obidvoch menách od 24. augusta 2008. Treba vedieť aj to, že ceny v obchodoch sa po ich prepočítaní na eurá podľa matematických pravidiel zaokrúhľujú na dve desatinné miesta v centoch, kým sa na faktúrach za spotrebu vody, elektriny, plynu či za telefón sa uplatňuje presnejšie zaokrúhľovanie na najmenej štyri desatinné miesta. V oblasti daní, poplatkov, dávok atď. je vo všeobecnosti platné to, že položky, ktoré platí občan štátu, ako napr. dane a odvody do sociálnej či zdravotnej poisťovne, sa zaokrúhľujú na celých 10 centov nadol, kým štátne dávky, ako napr. dávky v nezamestnanosti a sociálne dávky, rodinné prídavky, dôchodky atď. sa zaokrúhľujú nahor v prospech občana.

-eurotím-

Jön az euró

Múlt havi számunk megjelenését követően módosult az árak kötelező kettős megjelenítésének időpontja, így a vásárlók és a különféle szolgáltatások élvezői augusztus 24-től találkozhatnak immár folyamatosan az árak két pénznemben történő megjelenésével. Tudni való az is, hogy az euróban kifejezett bolti árak átszámolásuk után matematikai szabályok szerint centekben két tizedes helyre kerekítve jelennek meg, míg a víz-, villany-, gáz- és telefon-számlákon pontosabb, legkevesebb négy tizedes helyre történő kerekítéssel találkozhatunk. Az adók, illetékek, juttatások, stb. területén belül általánosságban véve az érvényes, hogy a polgárok által fizetendő tételek, mint például az adók és a szociális és egészségbiztosítási járulékok, kerek 10 centekre lefelé lesznek kerekítve, míg az államtól kapott juttatások, mint például a munkanélküli vagy szociális segély, családi pótlék, nyugdíj, stb., kerekítésre felfelé, a polgár javára történik.

-eurotím-

„Hľadanie pokladu“

Deti z materskej školy na Štúrovej ulici 30. mája oslavovali Deň detí. Pani učiteľky pripravili pre nich zaujímavý výlet do mestského parku, kde hľadali „ukrytý poklad“. Každá trieda po splnení rôznych úloh svoj poklad našla a hrdó si ho niesla do materskej školy. V materskej škole ich čakal darček ku Dňu detí – krásna preliezková zostava DETSKÝ SVET. Radosť detí bola neopísateľná, veľmi sa im to páčilo.

Takýto krásny darček sa nám podarilo zabezpečiť z darovaných 2% daní. Občianske združenie SUB SOLE fungujúce pri materskej škole oslovilo viaceré firmy, medzi inými THORMA VÝROBU, EKOLTECH, KONAS, ZÓNA, FESTAP, DOMETIC, KARTEX, súkromných podnikateľov p. Šošóvová, p. Schneidera, p. Mága, rodičov i zamestnancov MŠ, ktorých naša žiadosť oslovila a venovali nám určitú finančnú čiastku. Sumou 20.000 Sk prispelo aj náš zriaďovateľ Mesto Fil'akovo. Všetkým, ktorí prispeli patrí naše veľké ĎAKUJEM.



Žiaľ naši „dlhoprstí“ spoluobčania, nehľadiac na našich najmenších, jednu novú šmykačku po 6 týždňoch odcudzili. Kde hľadať tento „poklad“? Prosíme Vás o pomoc! Po návrate z prázdnin čaká deti veľké sklamanie a pani učiteľky neľahká úloha, deťom vysvetliť, prečo práve ich niekto okradol.

v mene kolektívu
MŠ Helena Kecskemétiová

„Kincskeresők“

volt, nem tudtak betelni az él-ménnyel.

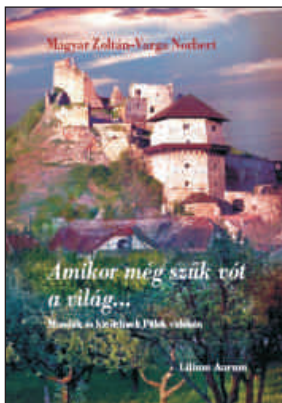
Az óvoda mellett működő SUB SOLE Polgári Társulás üzemek és magánszemélyek, többek között a THORMA VÝROBA, EKOLTECH, KONAS, ZÓNA, FESTAP, DOMETIC, KARTEX cégek, Šošóvová, Schneider és Mag magánvállalkozók, további szülők és óvodai dolgozók adójának 2%-os felajánlásából és Fülek Város 20.000 koronás fenntartói hozzájárulásából építette meg az ovisok részére a GYERMEKVILÁG márkájú szabadtéri játéket. Mindenkinek nagyon KÖSZÖNJÜK a támogatást.

Sajnos városunk „enyveskező” lakosai 6 hét után az egyik csúszdát ellopták. Hol keressük ezt a „kincset”? Kérjük, segítsenek! A szünetről való visszatéréskor a gyerekeket nagy csalódás várja, az óvónéniknek pedig nem lesz egyszerű elmagyarázni nekik, hogy miért éppen őket lopta meg valaki.

az óvoda kollektívája nevében
Varga Judit

A gyerekek öröme leírhatatlan

KNIHA



Vyšla nová kniha *Zoltána Faragó*, ktorého Fil'akovčania poznajú ako autora historického románu *Stará veža*, s názvom *Piati lukostrelci*. Blížšie informácie žiadajte v našej redakcii, kde je možné zakúpiť aj staršie publikácie spisovateľa, historický román *Stará veža* a zbierku poviedok o kráse novohradskej prírody s názvom *Prechádzky štyrmi ročnými obdobiami*, ktorá je ilustrovaná fotografiami autora.

Z dôvodu veľkého čitateľského záujmu nedávno vyšlo druhé vydanie knihy *Zoltána Magyara* a *Norberta Vargu* pod názvom *Keď svet bol ešte úzky...*. Táto, z mnohých aspektov jedinečná publikácia, stvárnjuje poveru a povesti palockeho etnika z okolia Fil'akova a podchyťava pestrý a nesmierne rozmanitý repertoár ľudovej prózy tohto regiónu. Blížšie informácie žiadajte u Norberta Vargu v Centre voľného času IUVENES.

KÖNYV

Kapható *Faragó Zoltán*, a Füleken is ismert *Öregtorony* írója, új történelmi regénye, a Kard és Kereszt című irodalmi pályázat fődíjas alkotása, az *Öt íjász*.

Érdeklődjön szerkesztőségünkben, ahol beszerezhető a szerző korábbi könyvei, a füleki vonatkozású *Öregtorony* történelmi regény és a szerző fotóival illusztrált *Négy évszaknyi barangolás* c. elbeszélőkötet is, amelynek témája a nógrádi természet szépsége.

A nagy érdeklődésre való tekintettel a közelmúltban megjelent *Magyar Zoltán* és *Varga Norbert Amikor még szűk volt a világ...* c. könyvének második kiadása. E több tekintetben is egyedülállónak számító kiadvány a palóc régió egy eddig jóformán ismeretlen belső tájegységének, Fülek vidékének monda- és hiedelemvilágát mutatja be, örök emléket állítva ezzel e sokszínű és imponálóan gazdag népköltészeti örökségnek. Keresse Varga Norbertnél, a IUVENES Szabadidőközpontban.



Ponuka programov

- 10.09. Prednáška s historickou tematikou -Hrad Modrý kameň a Balassovci**
16,00 hod. Miesto: MsKS Organizátor: OZ KOHÁRY
- 14.09. Folklorný program - „Na hostine u kráľa Mateja“**
19,00 hod. Miesto: hradné nádvorie
- 15.09. Rockový koncert skupiny MOBILMÁNIA**
19,00 hod. Miesto: hradné nádvorie
- 17.09. Prednáška s historickou tematikou -Haličský hrad a Forgáchovci I. časť**
16,00 hod. Miesto: MsKS Organizátor: OZ KOHÁRY
- 22.-26. 09. KALO ČANGALO - Rómsky filmový festival**
18,00 hod. Miesto: Dom kultúry Klub Organizátori: Nadácia Originál a MsKS
- 24.09. Prednáška s historickou tematikou -Haličský hrad a Forgáchovci II. časť**
16,00 hod. Miesto: MsKS
- 27.09. Exkurzia do Starej Ľubovne, Levoče a Kežmarku**
07,00 hod. Cena zájazdu: 250,- Sk/8,30 € Prihlásenie do: 15.09. 2008 v MsKS
Organizátori: MsKS a OZ KOHÁRY

Műsorajánló

- 09.10. Történelmi témájú előadás - Kékkő vára és a Balassák**
16.00 Helyszín: VMK Szervező: KOHÁRY PT
- 09.14. Folklor műsor - „Vendégségben Mátyás udvarában”**
19.00 Helyszín: Várudvar
- 09.15. Rock-koncert MOBILMÁNIA (P-Mobil-dalok ex P-Mobil-tagoktól)** 19.00 Helyszín: Várudvar
- 09.17. Történelmi témájú előadás - A gácsi vár és a Forgáchok I. rész**
16.00 Helyszín: VMK Szervező: KOHÁRY PT
- 09.22-26. KALO ČANGALO - Roma filmfesztivál**
18.00 Helyszín: Klub Kultúrház
Szervezők: Originál Alapítvány és a VMK
- 09.24. Történelmi témájú előadás - A gácsi vár és a Forgáchok II. rész**
16.00 Helyszín: VMK Szervező: KOHÁRY PT
- 09.27. Exkurzió Ólublóra, Késmárkra és Lócsére**
07.00 Útiköltség: 250,- Sk/8,30
Jelentkezni a Vígadóban lehet 2008.09.15-ig.
Szervezők: VMK és a KOHÁRY PT

PROGRAM KINA KLUB

- 6.-7. september Indiana Jones a Kráľovstvo krištáľovej lebky**
 - 13.-14. september Mongol – Džingischán**
 - 20.-21. september Útek do divočiny**
 - 27.-28. september Bathory – filmový hit J. Jakubiska – najdrahší film strednej Európy - o krvavej čachtickej panej**
- Začiatok filmov: o 18.00 hod. Vstupné: 60 Sk/1,99 €

A KLUB MOZI MŰSORA

- september 6-7. Indiana Jones és a Kristály Koponya Királysága**
 - september 13-14. Mongol – Dzsingisz kán**
 - september 20-21. Út a vadonba**
 - september 27-28. Bathory – J. Jakubisko sikerfilme – a legdrágább közép-európai film – a véres csejtei várúrnról**
- A filmek kezdete: 18.00 óra Belépő: 60 Sk/1,99 €

Deň novohradských poľovníkov

Dňa 6. septembra o 10.00 hod. sa uskutoční v Šalgótarjáné na Kúpalsku pri jazere (Tóstrand) Deň poľovníkov Novohradskej župy, v rámci ktorého prebehnú súťaže vo varení či streľbe, prehliadky loveckých psov a poľovníckeho oblečenia, resp. iné programy. V ten istý deň o 13.30 hod. bude otvorená aj zvernica v Šomoške.

Vadásznap a Tóstrandon

Salgótarjánban, a Tóstrandon rendezik meg szeptember 6-án az ez évi Nógrád megyei vadásznapot, amelyet reggel 10.00 órától számosságos program, főző- és lövészverseny, kutya- és vadászruha-bemutató, más színpadi műsor kísér. Ugyanezen a napon adják át a somoskői vadasparkot is, 13.30 órától.